

Works by Ash-Sheikh Ibrāhīm Al-Yāzījī

Books

(Chronological Thematical Order)

➤ Literature:

1. *Poetry and Prose Guide*, “*Dalīl-al-Hā’imi fī Ṣinā’at An-Nāẓim wān-Nāthir*”, published in Arabic, by Shākir Al-Batlūnī, revised and corrected by Ibrāhīm al-Yāzījī (literary commentary), 1885.
2. *The Scents of Flowers in Selected Poetry*, “*Nafaḥātūl Azhāri fī Mūntakhabāt Al-’Ash’ār*”, published in Arabic, by Shākir Al-Batlūnī, revised and corrected by Ibrāhīm al-Yāzījī (poetry).
Third Edition, Beirut, Literary Press, “Al-Maṭba’ah Al-’Adabiyah”, 1886.
3. *The Pearls of Poetry in the commentary of the Instances in the Abridged Version*, “*Ūqūd Ad-Dūrar fī Sharḥi Shawāhid-il-Mūkhtaṣar*”, published in Arabic, by Professor Shāhīn ‘Aṭīyyah (included by ‘Aṭīyyah in the commentary of the poetic instances cited in the abridged version of the book “*Nār-ūl-Qirah fī Sharḥi Jawf-il-farā*”), revised and corrected by Ibrāhīm Al-Yāzījī (literary commentary), Beirut, 1887-1888.
4. *The Appropriate Usage in the Commentary of Abī-t Tayyib Collection*, “*Al-’Arf-ūṭ-Ṭayyib fī Sharḥi Dīwān Abī-Ṭayyib*”, published in Arabic, achieved and prefaced by Ibrāhīm Al-Yāzījī (poetry).
The preface is a linguistic and literary criticism (52 pages), and the commentary of the Collection was commenced by his father Ash-Sheikh Nāṣīf, until he passed away. Hence, his son, Ash-Sheikh Ibrāhīm, completed it and published it under the name of his father. Beirut, 1887.

5. **“The Undergraduates’ Literacy” address, *Khiṭāb “Adab-ūd-Dāris Ba’d-al-Madāris”***, published in Arabic, a speech (nonreligious).

It was addressed to the students of The Patriarchal School on 20th July 1890, during the certificate distribution ceremony. Printed in Ba’abda in 1897 and published in “*Ad-Dīā*” magazine in 1904, volume 6, issue 17, pages 521-525, issue 18, pages 548-552, issue 19, pages 583-587.

6. ***The Epistle of Forgiveness, “Risālat-ul-Ghūfrān”***, edited; published in Arabic, author: by «Abī Al-‘Alā’ Al-Ma‘arrī», revised and corrected by Ibrāhīm al-Yāzījī (story).

It is the fantastic journey of “Al-Ma‘arrī” to the afterlife where he meets some of his eminent predecessors and expresses his opinion about them, 1903.

7. ***The Reference and Basis for Synonyms and Usages in Verses***, a dictionary for accurate terms, “*Nuj‘at ar-Rā’id wa Shir‘a al-Wārid fīl-Mūtarādif wal-Mūtarārid: Mū‘jam Ma‘ānin Li’ Idā’il-Mafāhīm Al-Lafī lā tūḥḍirūkal-ālfāz. Ad-Daqīqat lit-Ta‘bīr ‘Anhā*”, published in Arabic, dictionaries, the third volume is a manuscript.

Two volumes, edited for proper publication by Al-Amīr Āl Nāṣir Ad-Dīn. First edition, 1904¹, second edition 1970, third edition 1985, Beirut, Lebanon, Librairie du Liban publishers, 1985, first volume 315 pages, second volume 236 pages.

The third volume is still a manuscript.

8. ***Al-Yāzījī’s letters and his Historical Collection, “Rasā’il al-Yāzījī wa Dīwānuh At-Tārīkhī”***², published in Arabic, letters (compiled in a book) by Ash-Sheikh Yūsūf Tūmā Al-Būstānī, Egypt, 1920.

9. ***The Commentary of the Bedouins’ Poems, “Sharḥ-ūl Maqāmāt il-Badawīyah”***, published in Arabic, literary commentary (prose), (It is the first commentary in his father’s book “*Majma‘ Al-Baḥrayn*”, 1940.

¹ The 1904 edition was achieved in Egypt.

² “Dīwānūh At-Tārīkhī” (Historical collection) means the verses he wrote as a chronical to some births, deaths and other events.

10. *The Necklace, Ash-Sheikh Ibrāhīm Al-Yāzījī's Collection, "Al- 'Iqd, dīwān Ash-Sheikh Ibrāhīm Al-Yāzījī"*, published in Arabic, classical Arabic poetry,
Prefaced by Mārūn 'Abūd (Mārūn 'Abūd's preface is drawn from his book "Rūwwād An-Nahḍā Al-Ḥadītha", Dār Ath-Thaqāfah Publishers, New Edition, Beirut, 1977, page 206 onwards), New Edition, Beirut, Mārūn 'Abūd Publisher (Dār Mārūn 'Abūd), 1983, 206 pages. (Sheikh Ibrāhīm's nephew, Ash-Sheikh Ḥabīb Al-Yāzījī son of Khalīl, carved the collection of verses on zinc based on the manuscript by Sheikh Ibrāhīm. He added some manuscript letters by Ash-Sheikh, as well as some poetry dates. It was found in Brazil, undated).
 11. *Correspondence between Ash-Sheikh Ibrāhīm Al-Yāzījī and Qasṭākī Al-Hūmṣī, "Ras' il Mūtabādalah Bayna Ash-Sheikh Ibrāhīm Al-Yāzījī wa Qasṭākī Al-Ḥūmṣī"*, published in Arabic, letters compiled in a book by the Jesuit Father Kamīl Ḥūshaymah, 1988.
 12. *Questions to "Al-Bayān" and "Al-Diya" magazines and Shaikh Ibrāhīm Al-Yāzījī's responses, "As'ilat ilā Majallat Al-Bayān waḍ-Ḍiyā' wa Ajwibat Ash-Sheikh Ibrāhīm 'Alayhā" (1897-1906)*, published in Arabic, general studies (mūṭarāḥāt), conducted by Yūsūf Qūzmā Khūrī, 1993.
 13. *The Leading Scientists, "Nūkhab al-Mīlah"*, published in Arabic, revised and corrected by Ibrāhīm Al-Yāzījī (adages),
Written by the Jesuit Fathers John Pelou and Augustin Rodet, five volumes, Beirut, The Jesuit Fathers Press, 1875-1877.
- **History**
14. *The History of Babel and Assyria, "Tārīkh Bābil wa Ashūr"*, published in Arabic, by Jamīl Nakhlah Al-Mūdawwar, revised and corrected by Ibrāhīm Al-Yāzījī (History)
- **Religion**
15. *Correction of the Bible translation, "Taṣḥīḥ 'Ibārāt Tarjamat Al-kitāb Al-Mūqaddas"*, published in Arabic, revised and corrected by Ibrāhīm Al-Yāzījī, (Holy Scriptures).

It is the translation commenced by the Jesuit Fathers in Beirut under the supervision of Father Augustin Rodet starting 1872 and achieved eight years later. Ash-Sheikh Ibrāhīm's task was to correct the syntactic of the translated text as well as grammatical and linguistic errors, which rendered the Jesuit translation “the most linguistically correct translation, the most eloquent in syntax and the most elaborate in style”.

➤ Language

16. *The Joy of the Unique Essence Reader, “Maṭāli‘ As-sa‘d li-Mūṭāli‘ Aj-Jawhar Al-Fard”*, published in Arabic, Language
(commentary of the book The Unique Essence, “Al-Jawhar Al-Fard” written by his father Nāṣīf on grammar and syntax), The Jesuit Mission Press, Beirut, 1875.
17. *The Perfect Short and Long Phonetics, “Tūḥfat Al-Mawdūd fil-Maqṣūr wal Mamdūd”*, published in Arabic, by Ibn Mālik, revised and corrected by Ibrāhīm Al-Yāzījī (Language), 1897.
18. *Al-Yāzījī's Alerts About “Mūḥṭ Al-Mūḥṭ”* dictionary by Al-Būstānī, the “Hamza” section, *“Tanbīhāt Al-Yāzījī ‘alah “Mūḥṭ Al-Mūḥṭ” lil Būstānī, bāb-ūl-hamzah”*, published linguistic studies,
compiled and interpreted by Salīm Sham‘ūn¹ and Gibrān An-Naḥḥās, Alexandria, 1933.
19. *Journalese, “Lūghat-al-Jarā'id”*, published in Arabic, linguistic notes,
compiled and prefaced by Naẓīr Abbūd, First Edition, Marūn Abbūd Press, 1984, 176 pages (an article about Planet Venus by Al-Yāzījī is edited on pages 167-176). And *“Lūghat-ūl-Jarā'id”* is the article published in the first year issues of Aḍ-Ḍiyā' Magazine², compiled by Mūṣṭfah Tawfīq Al-Mū'īdī, Cairo, Al-Ma‘ārif Press, 1391, e/1901, 70 pages.

¹ Doctor Salīm Sham‘ūn is the son of poetess Wardah Nāṣīf Al-Yāzījī (1838-1924), one of the Arab female authors representatives and author of the collection *“Ḥadīqat-ūl-Ward”* (*The Garden of Roses*) and Ibrāhīm Al-Yāzījī's sister.

² Ad-Ḍiyā' Magazine was first issued on 15th September 1898. It comprised twenty-four yearly issues during the first three years and twenty issues starting the fourth year as work was interrupted “during the two summer months, seeking intellectual and physical rest”. It kept the same pace until Al-Yāzījī's death in 1906.

20. *Ash-Shidyāq and Al-Yāzījī, “Ash-Shidiāq wal Yāzījī”*, published in Arabic, debates on language
(a series of discussions and debates on sciences, literature and language between the two giants of the Renaissance in 1871, Ash-Shidiāq’s articles having been published in “*Al-Jawā’ib*” magazine and Al-Yāzījī’s articles in “*Al-Jinān*”. This work includes a detailed preface considered as a comprehensive study of each man. It looks into the basics of literature, poetry and debates, as well). Achieved and prefaced by Father Anṭonyos Shiblī, Jounieh, The Lebanese Missionaries Press, 1950, 350 pages.
21. *Linguistic Researches, the Language, the Front of a Nation, the Mirror of its State, the Path to its Rise and its Move with Time, “Abḥāth Lugawiyah, Al-Lūghah ‘Ūnwān-al-Ummah wa Mir’āt Aḥwālihā wa Sabīlihā ilā al-Nūhūd wa Mūjarāt-il-‘aṣr”*, published in Arabic, Language.
Achieved by Yūsūf Qūzmā Al-Khūrī, 1993.
22. *Sweet Words Flow from the Tongue, “Al-Farā’id al-Ḥisān min Qalā’id al-Lisān”*, a manuscript in Arabic, dictionaries.
A linguistic dictionary in which Al-Yāzījī omitted the archaic dead terms to replace them with familiar terms, adding the new terms found in the books of the eminent historians and literary scholars as well as the neologisms he created, and completing the lists of words under some letters reaching the word “Al-khaṭī’ah” (sin). As for the rest of the content, it consists of comments in prose that his early death prevented from completing.
23. *Common Words, “Al-Farā’id-ūd-dariyyah”*, published in Arabic and French, by Father John Pelou¹ (1822-1904), revised and corrected by Ibrāhīm Al-Yāzījī (dictionaries), Arabic-French dictionary.

¹ Refer to: “*Faḍlallah, Mūḥammad ‘umar Maḥmūd*”, “*Athār At-Tarjamah fīl- ‘Akhṭā’ Ash-Shā’i ‘ah fīl-Lūghat-il- ‘Arabīyah*” (*The impact of translation on common mistakes in the Arabic language*), a research submitted to the University of Khartūm as part of the PhD requirements in Arabic Language, supervised by “*Abdallah Mūḥammad Aḥmad*”, Arabic Language Department, 2009, page 33.